

Energy From Our Environment

Hunnagakhaun Nunaptingni • Suangati Avaliptingnin • Huangautikhaun Hilaptingnin

Written by: Corrine Bullock

Illustrated by: Tyra Cockney-Goose





Natural Resources
Canada

Ressources naturelles
Canada

Canada

Energy From Our Environment

Written by Corrine Bullock

Illustrated by Tyra Cockney-Goose

This book was produced with generous contributions from Clean Energy for Rural and Remote Communities (CEERC), Natural Resources Canada, and the Government of Canada.

Inuvialuit Regional Corporation
Innovation, Inuvialuit Science and Climate Change Division
2021

Acknowledgments

The Inuvialuit Regional Corporation (IRC) would like to thank all Inuvialuit beneficiaries and organizations for contributing their time and knowledge to support the creation of this children's book. IRC is especially grateful to the elders and youth who participated in the translation of this book, for their transfer of knowledge and sharing of wisdom. We appreciate the informative feedback that was received throughout this project from the members of Children's Book Review Board, Community Corporations, and Inuvialuit Cultural Resource Centre, among others. We would also like to acknowledge the Inuvialuit Communications Society for facilitating the audiobook recordings for this project and thank the speakers who shared their voices and their language. Finally, a special thank you to IRC's Innovation, Inuvialuit Science and Climate Change Division for leading the development of this storybook and managing its publication. IRC hopes that this book will help to preserve and revitalize our language for generations to come.

Translators

Nellie Saniqpiaq Arey
Renie Inukuk Arey
Albert Mangilaaluk Elias
Lillian Panigavluk Elias
Shirley Mimirina Elias
Lily-Ann Sukkayaaluk Green
Susan Inukiqłak Ruben
Jean Pigallaq Harry
Fred Staataq – Nipaqtunna Wolki
Helen Sanikpiaq Kitekudlak

Youth Participants

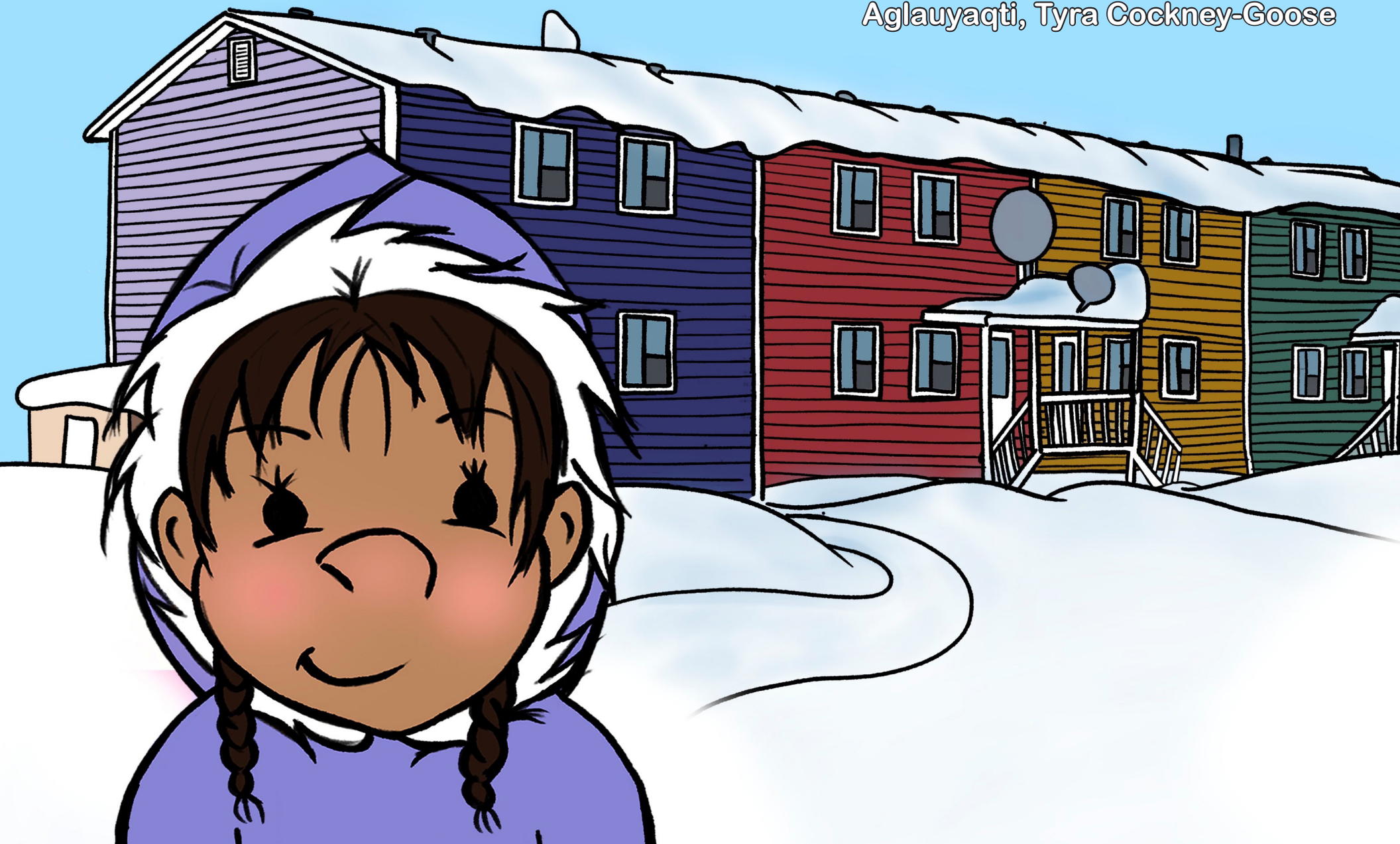
Grace Kuukpak Illasiak
Alecia Ivavik Lennie
Calysta Udjaq Lucas-Kudlak
Clorese Auqnaqpayuk Nogasak
April Ailanak Olifie
Sharon Kisoun Ruben

Audiobook Readers

Albert Mangilaaluk Elias
Lillian Panigavluk Elias
Helen Sanikpiaq Kitekudlak
Alecia Ivavik Lennie

Suangati Avaliptingnin

Quliaqtuaqtim Aglaktait, Corrine Bullock
Aglauyaqti, Tyra Cockney-Goose



Audiobook Index

Audiobook Reader: Albert Mangilaaluk Elias

Page Number	Start Time
41	0:20
42	0:50
43	1:20
44	---
45	2:05
46	---
47	2:30
48	3:00
49	3:30
50	3:55
51	4:25
52	4:45
53	5:25
54	5:45
55	---
56	6:05
57	6:45
58	7:25

Anaanaga quliaqtuayuniqsaq Uummarmi. Ingillunga naalalagiga sivituyumik. Apiqsurainni sapiqsainmiuq.

Alianaigivialukkiga quliaqtuaraangan ingilraanitanik. Nutaraugami inuguqtuaq tarium sinaani Tuktuuyaqtuumi. Inuvingmin Kuukpak malirrullugu qilalukiqivipta qaningani.



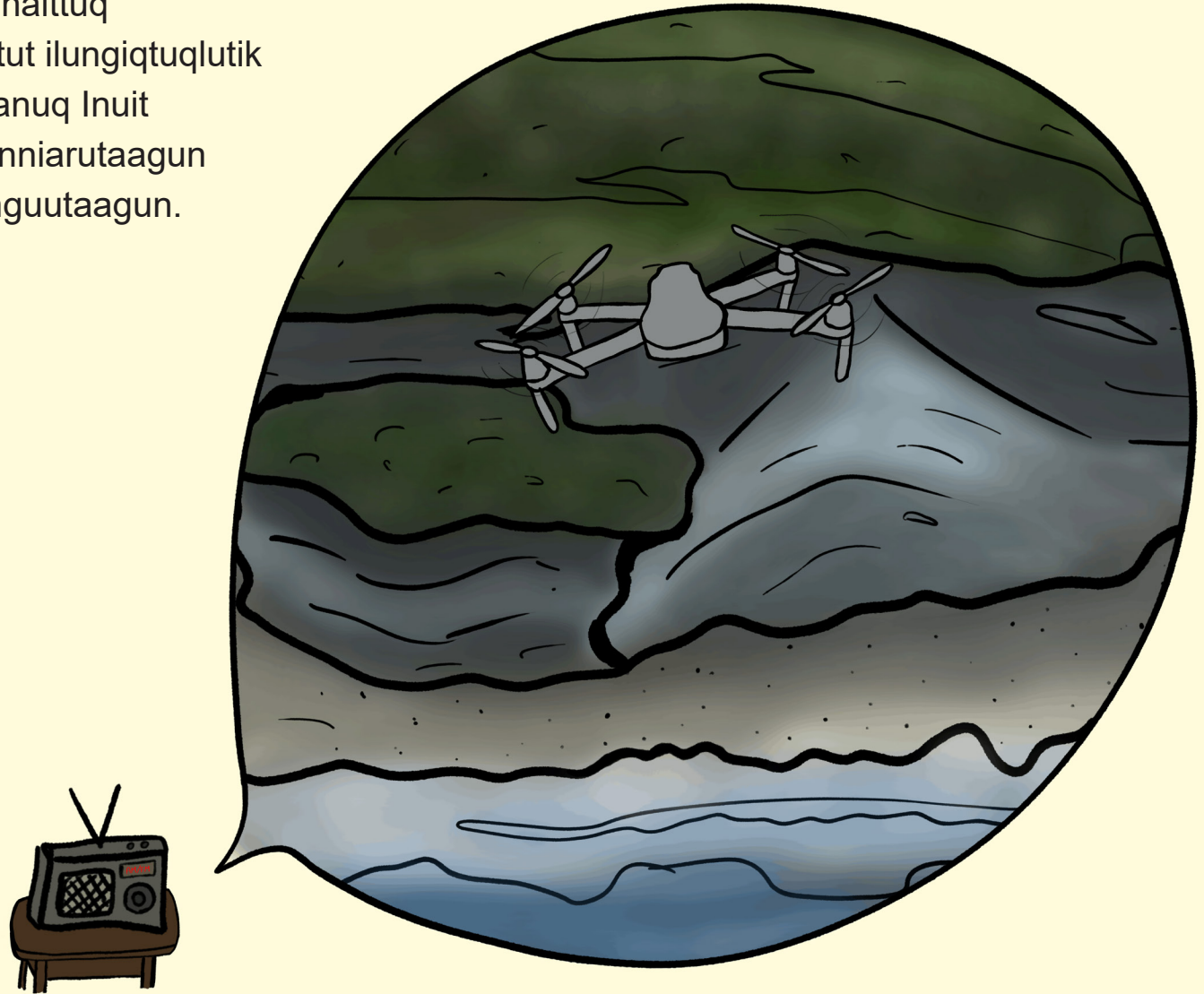
Ubluq Anaanagalu qitirusiqtuangni, tuktum imiranganik, mamarniqsanik muqpauyanik niriyaugni.

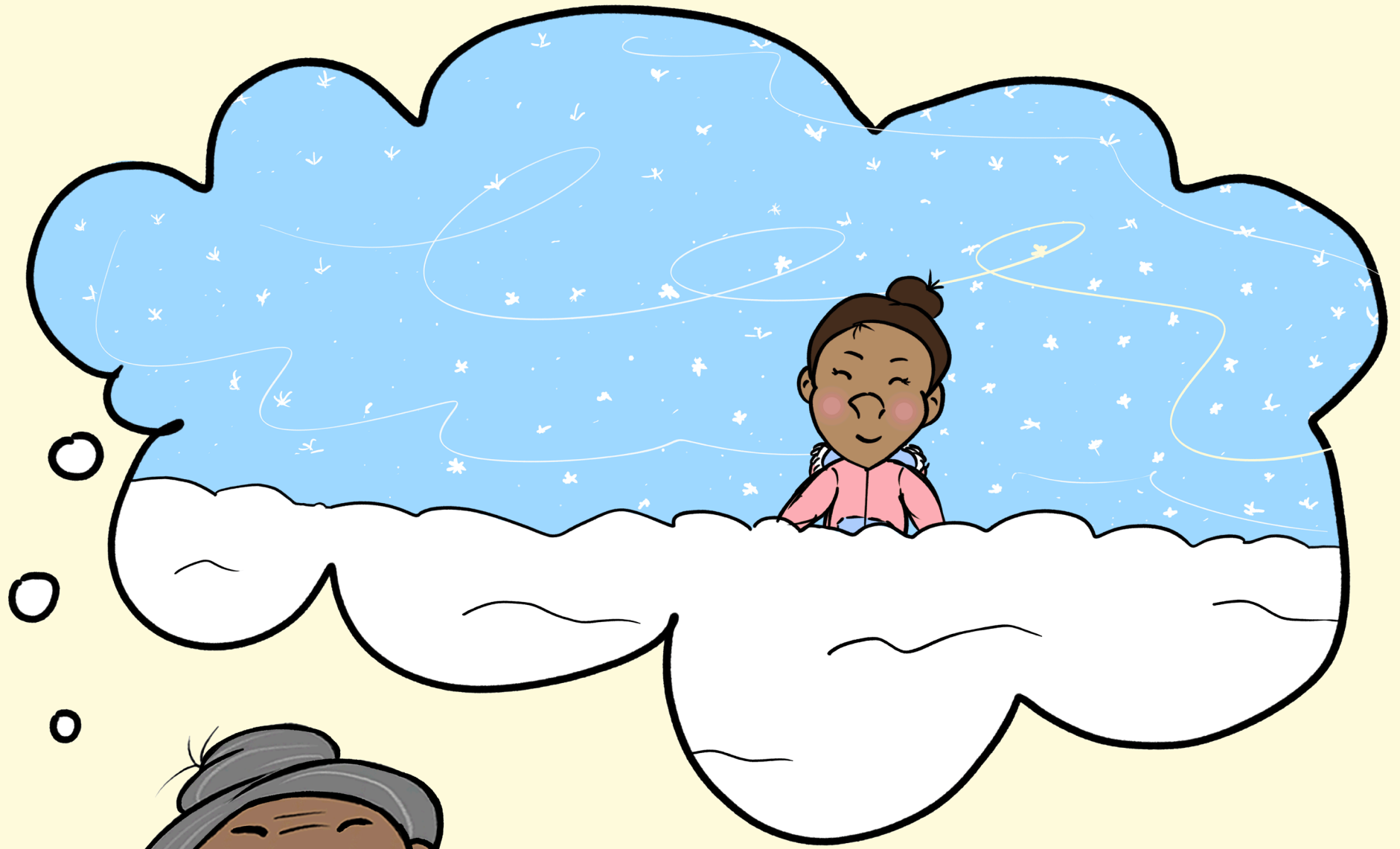
Naalautit tusarnaqtut. Naalausiqiyi tusarnaqtuq uqaqtuaq agliutiguuq silakkun aulayuq nunamin angalataq nunalu imarlu nautchiuqtaksanga nunaptingni.



Anaanaga uqallaktuq nakuuyuruuq taamna nutaaq pitqusi. Ikayuqtauniaqtuq tajva Inuit apiqsuutaitigun nunami nayuqtaptingni. Sivuniqsiyuami naalautitigun ilisarvingninlu silam allanguutaagun.

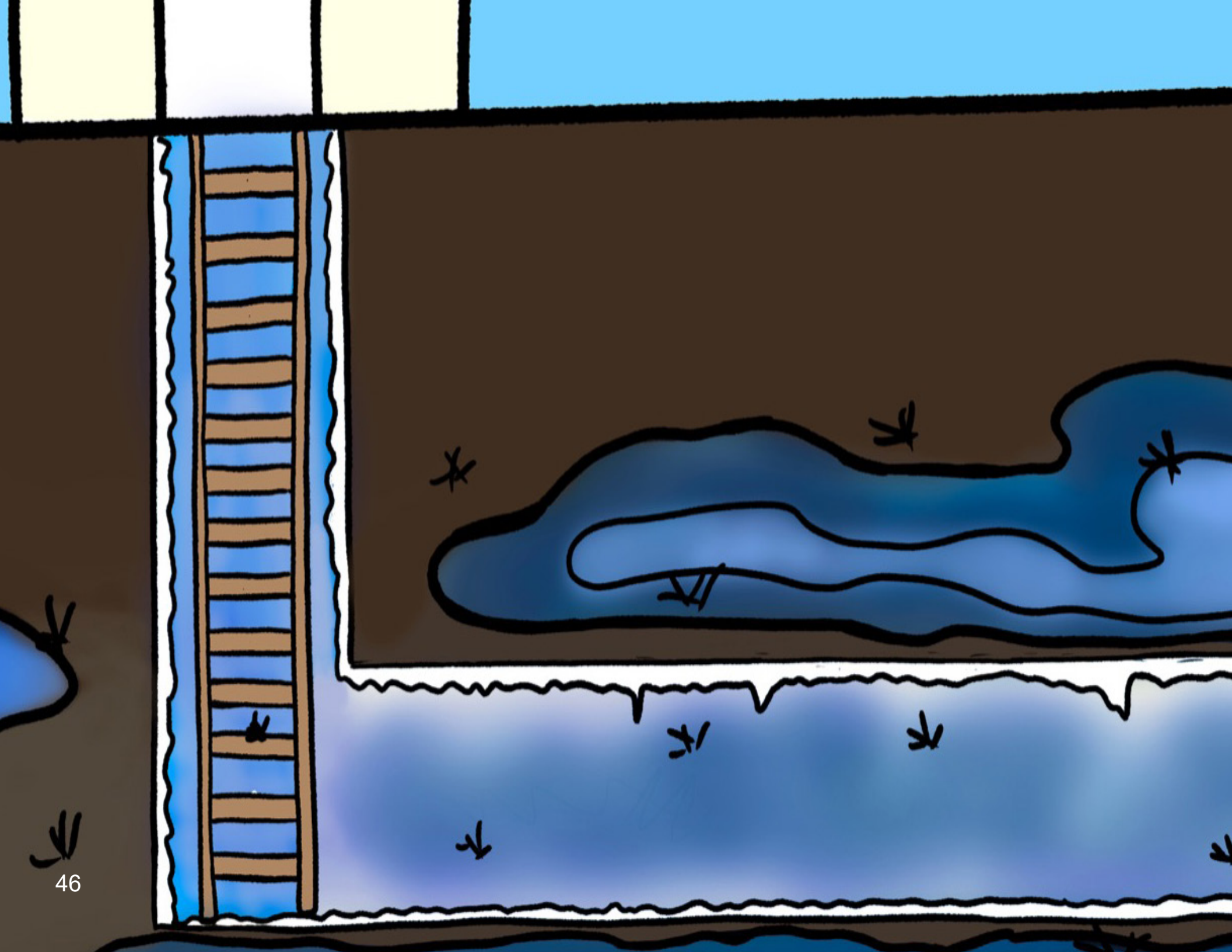
Silam allanguuta nalunaittuq takumagikput inugiaktut ilungiqtuqlutik ilitchuriniaqsimayut qanuq Inuit inuuniarvingni angalanniarutaagun silamlu nunamlu allanguutaagun.





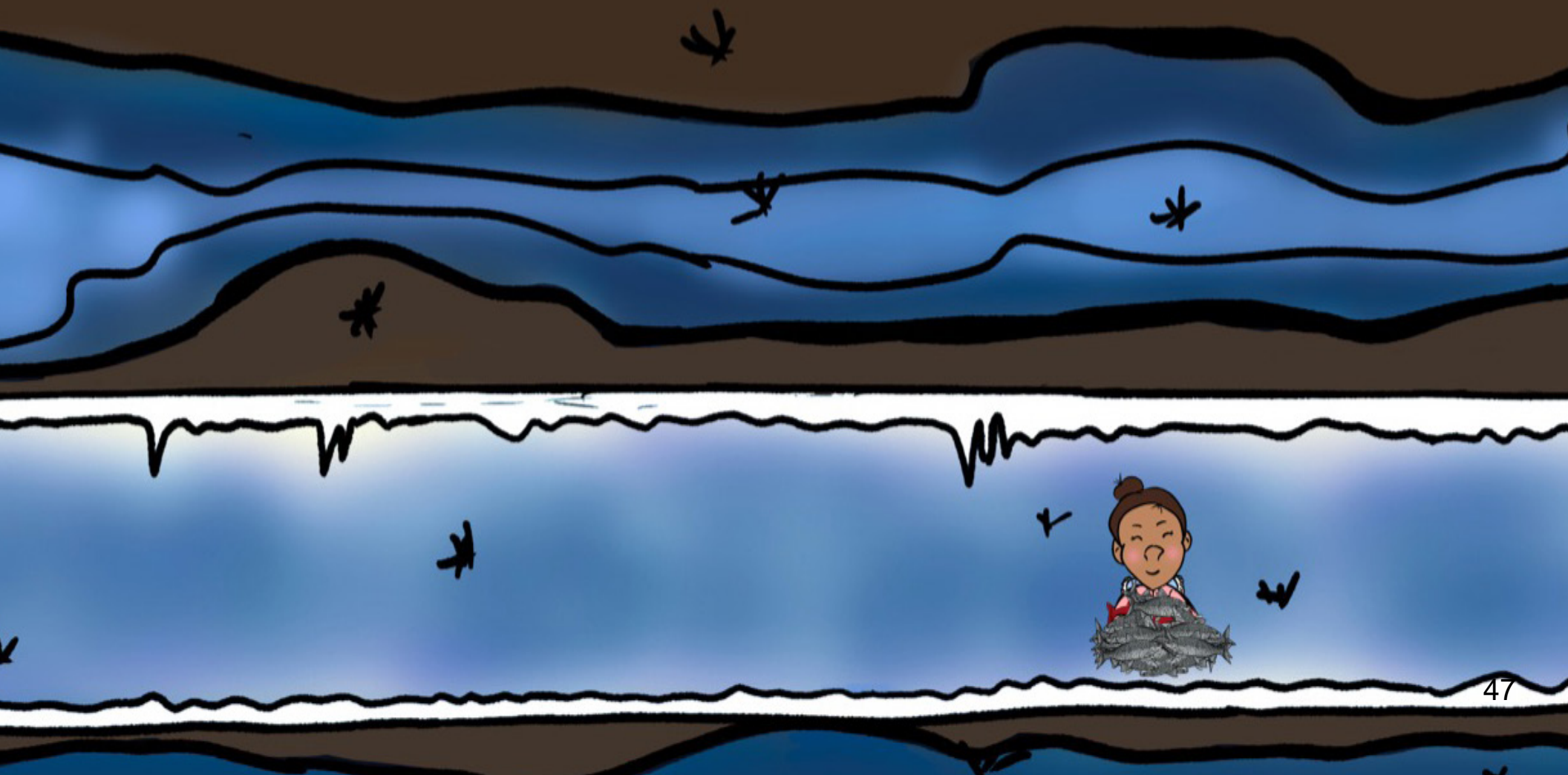
Taamna Anaanagalu uqariyaqpuk alianaittuq. Uqautiyaani apun ukiumi ingilraatun inriqtuaq. Aputikliyuaq qangma. Aputaiqpan nuna auyami panirniagaa qilamik. Qangmagaluaq ilanga nunam paniqtuaq takunaqiyuaq.





Nuna sukasibluni paniqsimaakirman sila allanguqtuaq qilamik, siku takumagikput nunam iluani auqiyuaq. Siku nunam iluani auqimayuaq.

Anaanaga nutaraugami. Nuna nivaklugu qiqitchiiviliuqpaktuat Inuit Taimmani.



Quliaqtara ilisariapta nunamukluta qanikkun. Niriunginaaqtuanni kubyaqputingni iqalukpingnaq napinnirman aanaakliit saniani.

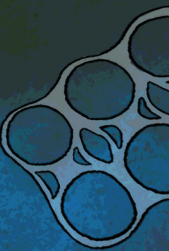
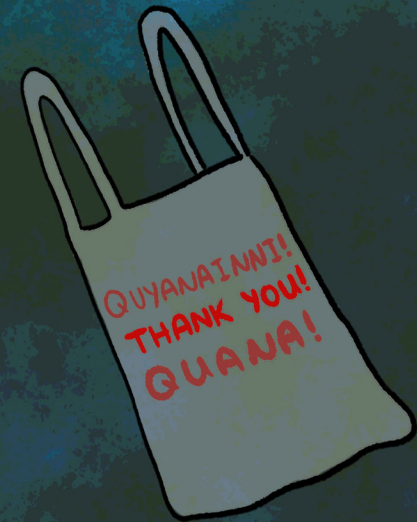
Anaanaga quyatchaktuaq ilisarvipta aullaqtinmatigut aglaan iqalukpingnanik tusarnayuittut niviaqsiugami Uummarmi.



Uqallaktuaq tadvaguuq silam allanguqtuam tikitainni. Niryutit allangayut qainiaqtuat nunaptingnun.
Uqallautiyaani Anaanangma tadvaguuq malirutaksaqput taamna. Nautchiallu niryutillu nunaktik
qimaklugu silam allanguutaa maliruniagait.

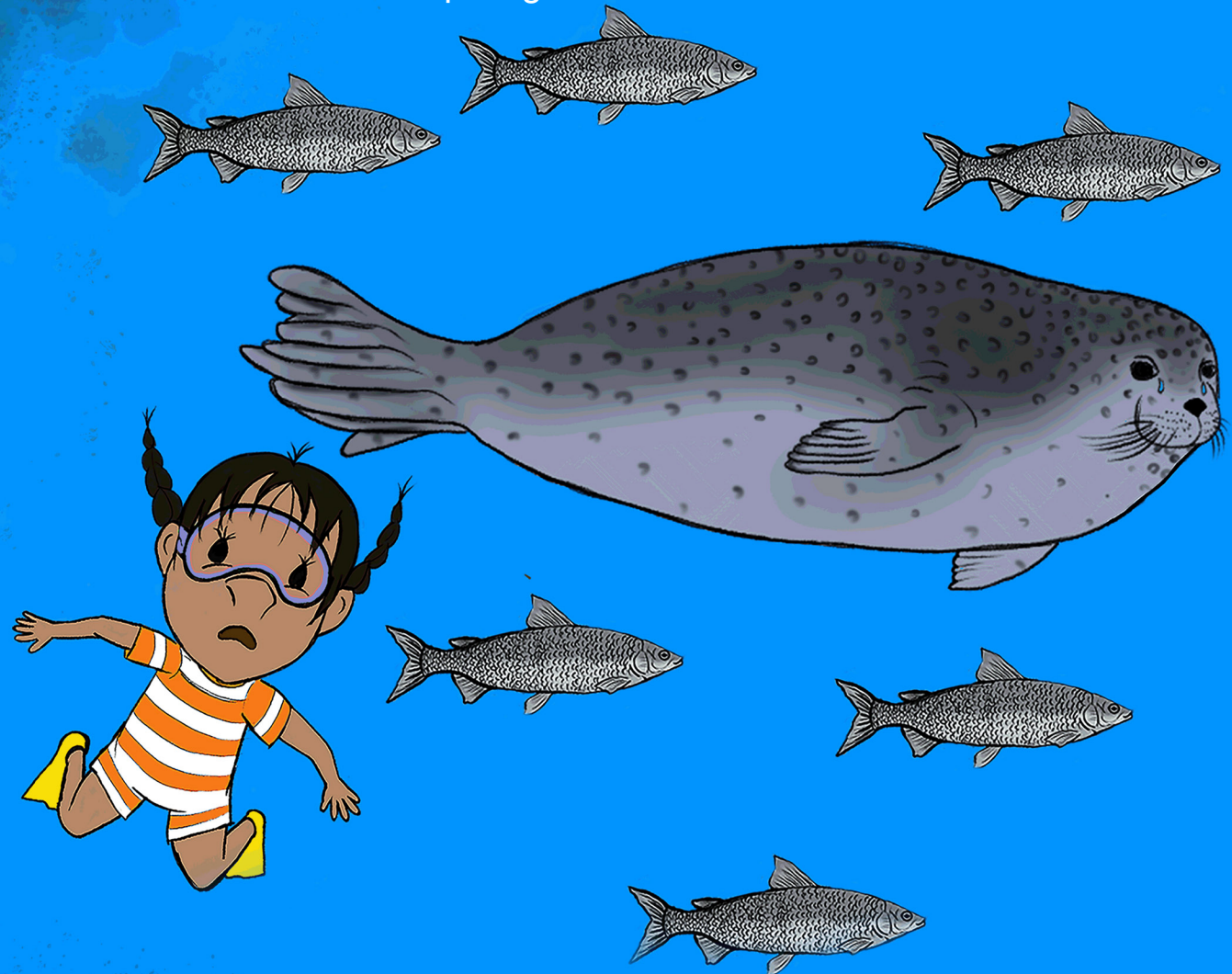


Anaanaga uqallaktuq qanuq nakuutilaanga nunalu imarlu munaqqirikkainni. Munaqqirikkuptiguguuq niryutit iqaluitlu inuummariksingniaqtuat inuutjutivut taimangaaniin. Tamaptaguuq ikayuqtigiituksauyugut taavyuma tungaanun.

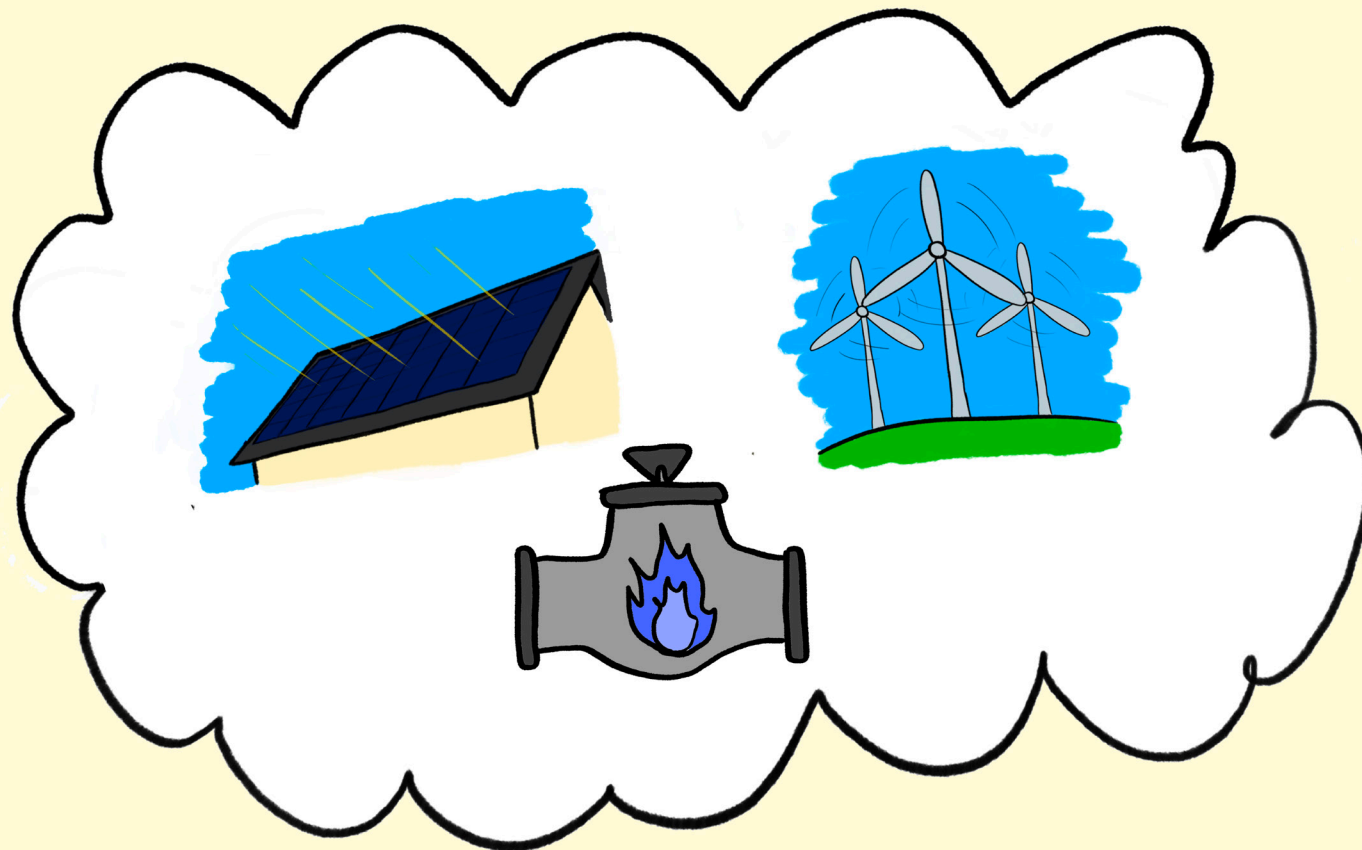


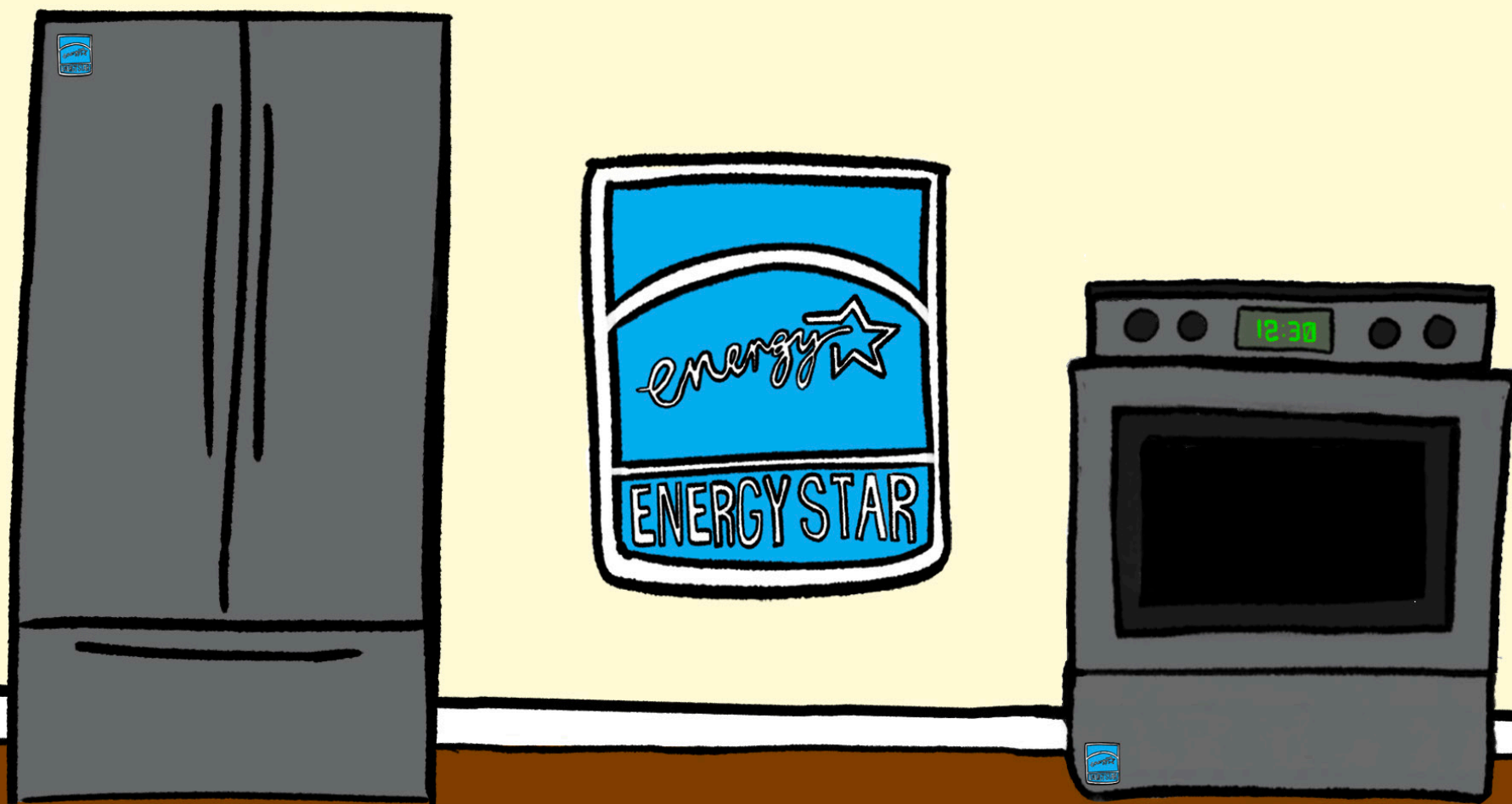
Nuna nayuqtaqput salumaiqpan niryutit nuuniaqtuat qinirlutik inigiktuanun.

Uqallautiyaani ilungiqturluta sivunniuqubluta nayuqtaqput salumatqublugu.



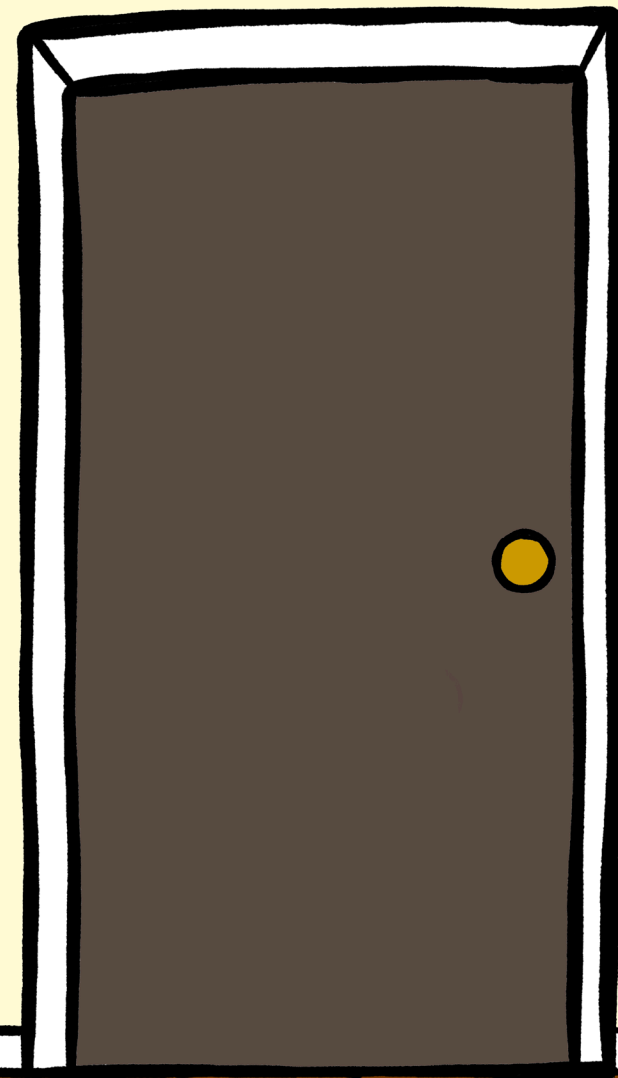
Anaanaga apiriyara suumangaata taapkuat nungulaituat suangatit. Quliutiyaani aturnaqtut allagiit suangatit uquat, siqiniq, anuri, nuna, imaq quyallitauniaqtuat inuuniarviptingni. Anaanaga uqallaktuaq tamatkuat quyallitauniaquat siqinrum suangataa sivunniuqtaksaraluaqput Inuvingmi siqiniq nipiuyittuami auyami.





Anaangaga uqallangmiyuaq inugiaktuniguuq suangatilik atuqpalaarnaittut. Udjiqtuqubluta takupkagaani anaangma nutaanik niqliurutinik iglumini.

Quviagivialukkgiga ilisaqtuni. Apiripsaaqtinnagu Anaanangma siqinruyaq takugamiung anuraatka atitquyait ilisarvingmuqublunga aviluraun nibliqtinnagu.





Aglakti



Corrine Bullock, Aglakti

Corrine Bullock Inuvialuuuyuq. Amaamauyuq, paniruaqtuq, aniqatilik, tuvaaqatilik, inrutaalulik. Una unipkaa inmilu paniitalu Anaananilu uqausiriyaa. Corrine isumagami naalautit quyallitauvaktuat. Nutaqallu angayuqaatiklu avanmun uqaqatigiiktuat tusaamagainni allat Inuvialuit maliruniagait.

Aglauyaqti



Tyra Cockney -Goose, Aglauyaqti

Inuvialuk Tyra inuguqtuaq Inuuvingmi, NT. Ilaruaqtuq sapiqsaitunik aglauyarnikkun allaniklu sunikliqa. Isumagamili uqausiqpullu pitqusiqpullu ulapqungitkait, quyasuktuq ikayuqtaugami savaamigun. Tyra isumayuaq uvuuna taiguaksakun inuuqatini sivuniqsiniaqtuat Inuvialuit pitqusingingit.

Aubrey Anaanani takuyaqtuga qitirusirnaqqimman. Quliaqtuayuniqsaq Uummarmi. Uqaqtuak nunakkun anaanani niviaqsiugami qangmunga nuna allanguqtilaangagun.

Sila allangurman nuna allanguqtuaq. Aubreylu Anaananilu uqaqtuak tadvaguuq allanik nutaanik aullatinik suangatinik sivunniurnaquiuaq.

Una taiguaq aglauyaqtaq Inuvialuit savaktangat. Ilitchuritqulugit tamarmik suangatinik allanik Inuvialuit Nunangani. Una taiguaq aglaktaq nukatpiqat ikayuqublugit. Sivuniqsitqublugit pitqusiptigun, uqausiptigun, nunaptingni.

